

# E8 - NO kNOw Noise

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:19]** ---

Yuruganai omoi tsunagu

**[00:24]** ---

Soshite kyou mo mata sagasu REASON

**[00:30]** ---

Someday we'll find never faded glory

**[00:35]** ---

Saa mada minu mirai he bokura ha itsuka kitto

**[00:50]** ---

Nemuranu machi ni kasanaru kage

**[00:54]** ---

Can you hear my calling? Ima mo...

**[00:59]** ---

Zetsubou no hate ni hibikiau oto

**[01:03]** ---

Karenai tamashii no riyuu naki shoudou o

**[01:07]** ---

Ima narasou

**[01:12]** ---

Yuruganai omoi tsunagu

**[01:16]** ---

Soshite hora mata meguru SEASON

**[01:21]** ---

Hajimeyou owaranai My Story

**[01:25]** ---

Saa hikari no sasu hou  
he bokura wa itsuka kitto

**[01:33]** ---

Kono tsunaida te o

**[01:37]** ---

Kimi to naraba zutto

**[01:48]** ---

Light Music Club

**[01:50]** ---

Stop!

**[01:54]** ---

Haruka, you were out of sync again.

**[01:57]** ---

We have less than a week left  
till the cultural festival!

**[02:01]** ---

Sorry.

**[02:02]** ---

Get your head in the game!  
You need to pay more attention.

**[02:08]** ---

Right.

**[02:12]** ---

Positive, just stay positive...

**[02:19]** ---

I've probably been lying to  
the people precious to me all this time.

**[02:30]** ---

Are you the only one who's  
been lying though, Yukiya-kun?

**[02:38]** ---

Koyori-san?

**[02:40]** ---

Sorry for calling on you so late in the day.

**[02:48]** ---

Go ahead.

**[02:50]** ---

Thank you.

**[02:53]** ---

So, you said you wanted to talk?

**[02:57]** ---

I can't think of anything useful I could say,  
even thinking positively...

**[03:02]** ---

I believe I'm being nosy here.

**[03:06]** ---

But this isn't something Tazuna could do.

**[03:11]** ---

Yukiya-kun said he had been lying.

**[03:19]** ---

Yukiya... Then...

**[03:22]** ---

That's all I wanted to say.

**[03:35]** ---

But... There's something you want  
to tell Yukiya-kun, isn't there?

**[03:42]** ---

But, I...

**[03:45]** ---

Even thinking positively...

**[03:48]** ---

There are some things you can't get across  
without telling the other person.

**[03:53]** ---

But... I...!

**[04:04]** ---

Yukiya's just so kind.

**[04:07]** ---

He cares a lot about other  
people, and gets worried.

**[04:12]** ---

And I'm sure I'd just drag him down.

**[04:16]** ---

Yukiya would get hurt, because I'm no good...

**[04:21]** ---

Why did it have to be someone  
like me with him...?

**[04:31]** ---

I only ever hurt Yukiya!

**[04:33]** ---

And... it's like Yukiya came  
from somewhere far away.

**[04:38]** ---

It seems like he's going to leave me!

**[04:43]** ---

Yukiya's going to disappear...

**[04:47]** ---

I don't want that!

**[04:49]** ---

I couldn't stand it!

**[04:53]** ---

So in that case, it's alright to lie!

**[04:56]** ---

I don't care if Yukiya ends up hating me!

**[05:06]** ---

You're just like me.

**[05:09]** ---

Huh...?

**[05:12]** ---

Tazuna was always protecting me.

**[05:15]** ---

It was sad and painful,  
watching him get hurt for my sake...

**[05:21]** ---

And so, I had a wish...

**[05:25]** ---

I wanted to fight alongside him.

**[05:29]** ---

The source of a Hand Shaker's  
power is their wish.

**[05:34]** ---

I gained the power to fight by Tazuna's side.

**[05:38]** ---

We weren't able to talk about it,  
but I still became able to do that much.

**[05:45]** ---

Koyori-san, your voice was...

**[05:49]** ---

Yes, back when I first met Tazuna.

**[05:53]** ---

But... Tazuna changed me.

**[05:59]** ---

I'm happy now.

**[06:02]** ---

What is it that you really want to do?

**[06:10]** ---

I... don't want to lie anymore!

**[06:17]** ---

Over this way!

**[06:19]** ---

Science Club

**[06:19]** ---

Please come take a look!

**[06:20]** ---

Fortune-telling

Parlor

**[06:21]** ---

Welcome to the fortune-telling parlor!

**[06:22]** ---

Thanks for waiting!

**[06:24]** ---

Haunted

House

**[06:24]** ---

Come see our haunted house!

**[06:26]** ---

Cultural

Festival

**[06:39]** ---

Today's Yukiya-kun's cultural  
festival, isn't it?

**[06:43]** ---

I heard he was performing,  
so I really wanted to go.

**[06:48]** ---

But both Senri-chan and  
Hana-chan already took off.

**[06:51]** ---

We'll have to ask them their thoughts later.

**[06:55]** ---

Now then...

**[06:57]** ---

You said you knew the identity of the Composer,

**[06:59]** ---

who leaked information to Senri-chan and Hana-chan.

**[07:02]** ---

Yes. It's not especially good news, though...

**[07:07]** ---

The Okuike Group is involved.

**[07:10]** ---

Okuike?!

**[07:11]** ---

They're even bigger than Centeotl,  
who I used to work for!

**[07:16]** ---

But why would a corporation  
like that be involved...?

**[07:19]** ---

Fortunately, it's only a single person.

**[07:23]** ---

Midori Okuike.

**[07:25]** ---

But his objective is in all likelihood...

**[07:28]** ---

Making use of Ziggurat like  
we discussed before, you mean?

**[07:35]** ---

The Okuike Group...

**[07:37]** ---

Apparently Midori's father was once  
an investor in Koyori's dad's research.

**[07:44]** ---

So he has an understanding of Hand Shakers...

**[07:48]** ---

That's definitely his goal, then.

**[07:51]** ---

Exploiting Ziggurat using Yukiya-kun.

**[07:55]** ---

I believe the Composer has been making preparations by using SNS

**[08:00]** ---

to gather information and manipulate Hand Shakers.

**[08:04]** ---

There aren't too many folks out there who truly understand Hand Shakers, right?

**[08:11]** ---

There wasn't a composer back when I was active.

**[08:15]** ---

That certainly was lucky, wasn't it?

**[08:21]** ---

The Composer intentionally pitted Senri-chan and Hana-chan against Yukiya-kun.

**[08:27]** ---

And he set up a direct attack on Yukiya-kun's school on top of that.

**[08:32]** ---

A great deal of Yukiya-kun's information has leaked.

**[08:35]** ---

There was the issue with Gai-kun and Masataka-kun, too.

**[08:38]** ---

How can we protect Yukiya-kun from an enemy like that?

**[08:42]** ---

This isn't just about Ziggurat anymore.

**[08:45]** ---

Tazuna-kun, where did you get hold of that information?

**[08:52]** ---

I made a deal.

**[08:54]** ---

A deal?

**[08:56]** ---

It was with someone who used to work at the Akutagawa Laboratory.

**[09:01]** ---

Apparently he left around when Koyori was born, though.

**[09:06]** ---

That's my first hearing of this.

**[09:09]** ---

Koyori didn't know anything but his name.

**[09:12]** ---

I got confirmation through  
Makihara-sensei, though.

**[09:16]** ---

Fumiyuki Nielsen.

**[09:18]** ---

That DJ Nielsen that Yukiya-kun likes.

**[09:22]** ---

He's stayed an active Hand Shaker,  
all the way from then till now, never meeting god.

**[09:33]** ---

Is that really possible? I  
mean, if you win or lose...

**[09:37]** ---

Normally it would be impossible.

**[09:39]** ---

He's done it, though.

**[09:42]** ---

His goal is to watch over people  
like Okuike and Yukiya-kun.

**[09:48]** ---

You're saying he's Ziggurat's guardian, then?

**[09:58]** ---

Tazuna-kun, what was this deal?

**[10:16]** ---

I'm becoming excited.

**[10:17]** ---

Ooh, I'm gettin' fired up!

**[10:18]** ---

Yeah, it's gettin' hot, Tamatama!

**[10:18]** ---

I'm becoming excited, Tamari.

**[10:20]** ---

Listen...

**[10:21]** ---

Listen up!

**[10:22]** ---

It's like a rave just for youngsters, y'know?

**[10:23]** ---

It is like a festival in which young  
folks cannot hide their excitement.

**[10:25]** ---

Ain't that great?

**[10:27]** ---

Here's a program.

**[10:29]** ---

Ooh, much appreciated! It's a fly flier, huh?

**[10:30]** ---

Thank you. It is a program, yes?

**[10:34]** ---

This work is cute, but it has heart.

**[10:34]** ---

Ooh, it's like pop, but it's massive!

**[10:37]** ---

The senses of middle school students are very impressive.

**[10:37]** ---

That middle school groove sure is something!

**[10:41]** ---

That's for sure.

**[10:44]** ---

How many years has it been since I was a middle schooler...?

**[10:47]** ---

Bunbun.

**[10:49]** ---

Excuse me, Tamari.

**[10:50]** ---

Yo, Tamatama.

**[10:53]** ---

That may perhaps be a bit too intense for middle school students.

**[10:53]** ---

That may be a touch overly emo for these young cats.

**[11:01]** ---

It means be more careful.

**[11:04]** ---

Of the sun?

**[11:05]** ---

You're so thoughtful, Bunbun.

**[11:07]** ---

Yes.

**[11:07]** ---

Okay!

**[11:09]** ---

Tamari, you and I are going to communicate somehow.

**[11:09]** ---

Tamatama, you and me are gonna mix a touch!

**[11:13]** ---

The middle school students will be able to calm down.

**[11:13]** ---

The little guys are really gonna chill, now.

**[11:18]** ---

How rare for you to come to  
a place like this, though, Bunbun...

**[11:23]** ---

You hate crowds.

**[11:25]** ---

Is it that boy?

**[11:27]** ---

You must listen to music to understand it.

**[11:27]** ---

Well, you've gotta listen to  
music to really get it, you dig?

**[11:30]** ---

I do not know yet if his music has  
soul, or if it is just worthless.

**[11:31]** ---

Still don't know if he's groovy or cheesy.

**[11:35]** ---

I'd like to make sure what  
type of boy he is, first.

**[11:39]** ---

That's right!

**[11:43]** ---

That's my Tamatama for ya'.

**[11:55]** ---

It's alright. You look wonderful.

**[11:59]** ---

Glad to hear it...

**[12:00]** ---

Dad! Mom!

**[12:03]** ---

Hey.

**[12:07]** ---

Good afternoon.

**[12:08]** ---

Yo. Long time no see.

**[12:11]** ---

Thank you for always being  
so kind to our Yuki-chan.

**[12:14]** ---

No, that's...!

**[12:16]** ---

M-more importantly...

**[12:19]** ---

Sorry for asking you to bring it so suddenly.

**[12:22]** ---

You dummy.

**[12:24]** ---

You say "thanks" at times like this.

**[12:28]** ---

It was clumsy of you not  
to consider the weight, though.

**[12:33]** ---

Come on, say it! "Thanks, Dad!"

**[12:33]** ---

Stop it. That hurts!

**[12:36]** ---

Come on!

**[12:37]** ---

So, where do you want it?

**[12:40]** ---

It's alright. I'll handle it from here.

**[12:43]** ---

You can't do it all at once!

**[12:47]** ---

And if we stay parked here too long,  
we'll be making a hindrance of ourselves.

**[12:51]** ---

Then we'll take it to the gym.

**[12:55]** ---

Whoa!

**[12:58]** ---

Huh? Gai-san?!

**[13:03]** ---

What are you doing here?

**[13:04]** ---

I told you we wanted to  
hear W'z's music, right?

**[13:08]** ---

Masaru-san let us know about  
your cultural festival.

**[13:14]** ---

And so, we came to hear you perform.

**[13:16]** ---

I'm not W'z today, though.

**[13:20]** ---

W'z is the mask, right?

**[13:22]** ---

Hurry up and say something, next time!

**[13:25]** ---

But it's still your music,  
and that stuff's awesome!

**[13:30]** ---

Senri said we should go,  
and we ran into them along the way.

**[13:38]** ---

Oh, Hana-chan, even though you like him!

**[13:41]** ---

She means his music!

**[13:42]** ---

I love you when you're  
embarrassed too, Hana-chan!

**[13:46]** ---

Your music is awesome, so  
you'll totally be fine!

**[13:49]** ---

You're so cute right now, Hana-chan! So cute!

**[13:59]** ---

Um, if you could please...

**[14:01]** ---

Ack! My bad!

**[14:03]** ---

Sorry, everyone, but could  
you please help out?!

**[14:05]** ---

Ah, don't worry so much!

**[14:19]** ---

Hey, who's up next again?

**[14:31]** ---

That kid... Araki-kun, is it?

**[14:35]** ---

He was amazing during rehearsal, but still...

**[14:37]** ---

Will he be able to manage the real thing?

**[14:39]** ---

He's with Haruka all the time,  
and he seems really docile...

**[14:45]** ---

You can do it.

**[14:46]** ---

If it's you, you'll be fine...  
Because you're amazing.

**[15:01]** ---

Tazuna-san fixed it for me.

**[15:03]** ---

Dad and everyone helped get it here.

**[15:07]** ---

Haruka always supports me.

**[15:14]** ---

Yukiya Araki-kun, 3rd year,

will now perform for us.

**[15:20]** ---

The song is "unknown remix."

**[15:46]** ---

What a wonderful song selection.

**[15:49]** ---

Music really doesn't lie, huh?

**[15:52]** ---

This groove is really firing me up.

**[15:56]** ---

His skill still needs work, though.

**[15:57]** ---

He's cracking all up on the edge  
and it ain't solid, but it's real emotional.

**[16:04]** ---

That must be the case, if you say so, Bunbun.

**[16:08]** ---

He seriously is W'z.

**[16:11]** ---

If things stay chill like  
this, that'd be groovy for me.

**[16:17]** ---

He's better than in rehearsal...!

**[16:19]** ---

Yukiya...

**[16:22]** ---

Here.

**[16:24]** ---

Thanks, Tamatama.

**[16:27]** ---

Don't wanna be a downer, after all.

**[16:30]** ---

Blow!

**[16:36]** ---

Aweso-

**[17:35]** ---

Should I call it hot-blooded...?

**[17:37]** ---

Guess that's a remix for you.

**[18:28]** ---

That was amazing! Good for you!

**[18:30]** ---

You really pulled it off...!

**[18:33]** ---

Now then, let's go, everyone!

**[18:35]** ---

Yukiya.

**[18:35]** ---

That was great. We've got  
to give our all, too!

**[18:38]** ---

Right!

**[18:42]** ---

Haruka...

**[18:45]** ---

Um...

**[18:46]** ---

That was amazing.

**[18:48]** ---

Just what I'd expect from you.

**[18:51]** ---

It's thanks to everyone's  
help. You included, of course.

**[18:56]** ---

Thank you for everything.

**[18:59]** ---

Um, hey, once all this is over...

**[19:03]** ---

There's something I want to tell you!

**[19:07]** ---

Me too.

**[19:08]** ---

Then... I'll meet you on the roof.

**[19:11]** ---

Right.

**[19:14]** ---

Haruka!

**[19:15]** ---

I'm coming now!

**[19:17]** ---

I'm sure you'll be able to  
make wonderful music, Haruka.

**[19:20]** ---

Right! See you later!

**[19:24]** ---

Let's do this!

**[19:31]** ---

Here we go!

**[19:50]** ---

Thank goodness!

**[19:51]** ---

Haruka!

**[20:00]** ---

That was the best we've ever performed.

**[20:02]** ---

That includes you, Haruka.

**[20:03]** ---

I'm sorry for being so tough on you.

**[20:05]** ---

I'm so glad it went well.

Captain, everyone...!

**[20:12]** ---

Haruka!

**[20:14]** ---

The light music club was really, really good!

**[20:16]** ---

Thanks!

**[20:20]** ---

You could go pro.

**[20:22]** ---

You were so cool!

**[20:24]** ---

That's too much...

**[20:25]** ---

Even if I always think positively,

I do nothing but screw up.

**[20:30]** ---

Speaking of cool, what about Araki?

**[20:34]** ---

That sure was a shock.

**[20:36]** ---

I really wasn't expecting that.

**[20:39]** ---

He sure doesn't seem like a DJ, does he?

**[20:43]** ---

Did you know, Haruka?

**[20:45]** ---

It certainly doesn't fit  
his appearance, does it?

**[20:47]** ---

He really bowed his head at the end!

**[20:49]** ---

It was kind of funny!

**[20:53]** ---

Um...

**[21:10]** ---

Haruka? What's wrong?

**[21:12]** ---

I... lied again...

**[21:41]** ---

Kakushite irun ja nai

daiji ni mamotte itai dake

**[21:53]** ---

Kokoro ni shimaikonda awai itoshisa o

**[22:04]** ---

Kimi no negai kikasete hoshii

**[22:10]** ---

Yume no naka de ii yorisotte itai

**[22:19]** ---

Nee kamisama wa kitto mada kimete wa inai yo

**[22:31]** ---

Sou kono deai ga unmei demo guuzen demo ii no

**[22:43]** ---

Nee futari no aida ni hora fukou nado nai yo

**[22:55]** ---

Sou mayou hibi mo donna toki mo

**[23:02]** ---

Mae o muite sa waratte iyou

**[23:11]** ---

Seba...

**[23:13]** ---

A Ziggurat with no one around  
would be nice, wouldn't it?

**[23:16]** ---

With no one able to interfere...

**[23:20]** ---

It's splendid, having time  
to yourself, isn't it, Seba?

**[23:27]** ---

Seba?

**[23:29]** ---

Talk!

**[23:30]** ---

I was thinking. My apologies.

**[23:35]** ---

Next time on W'z, "GRen GROss GROOvy"!

**[23:37]** ---

Please watch it.

---

Revision #1

Created 2024-01-03 03:29:15 UTC by whimsee

Updated 2024-01-03 03:29:16 UTC by whimsee